



UNIVERSITAT
ROVIRA I VIRGILI



UNIVERSIDADE
ESTADUAL DE LONDRINA

CONVENI MARC DE COL-LABORACIÓ ENTRE LA UNIVERSITAT ROVIRA I VIRGILI I LA UNIVERSIDADE ESTADUAL DE LONDRINA

PARTS

D'una part, el Sr. Josep Anton Ferré Vidal, rector de la Universitat Rovira i Virgili (en endavant, URV) en virtut del seu nomenament pel Decret 72/2014, de 27 de maig (DOGC 6633, de 29 de maig de 2014), que representa aquesta institució d'acord amb les competències que preveu l'article 66 de l'Estatut de la URV, aprovat pel Decret 202/2003, de 26 d'agost (DOGC 3963, de 8 de setembre de 2003), i modificat per l'Acord GOV/23/2012, de 27 de març (DOGC 6100, de 2 d'abril de 2012). La URV té el domicili al carrer de l'Escorxador, s/n, codi postal 43003 de Tarragona, Espanya i el seu NIF és Q-9350003-A.

I de l'altra, la Sra. Berenice Quinzani Jordão, rectora de la Universidade Estadual de Londrina (en endavant, UEL) en virtut del seu nomenament pel govern de l'Estat de Paraná/Brasil, pel Decreto nº 11110, Leyes nºs 9663 de 16/01/1991 e 12.127 de 28/04/1998. La UEL té el domicili a la Rodovia Celso Garcia Cid, PR 445, km 380, Campus Universitário, codi postal 86.057-970, de Londrina, Paraná, Brasil, i el seu CNPJ és 78.640.489/0001-53.

Ambdues parts ens reconeixem mútuament la capacitat jurídica necessària per a aquest acte.

ANTECEDENTS

La URV i la UEL, com a institucions compromeses en la formació superior, la investigació i la promoció de la cultura, volem fomentar els programes educatius i de mobilitat dels membres de la seva comunitat entre totes dues mitjançant programes d'intercanvi, amb l'objectiu de servir a l'interès mutu, a través d'una cooperació basada en la igualtat i la col·laboració mútua.

Així, doncs, formalitzem aquest conveni d'acord amb les següents:

CLÀUSULES

Primera. Objectiu de la col·laboració

Aquest conveni té els objectius següents:

1. Establir les condicions generals de la col·laboració científica, tècnica, docent i administrativa entre ambdues institucions.
2. Fomentar la realització de projectes conjunts de recerca, formació i gestió, en funció dels interessos comuns i dels mitjans disponibles.
3. Fomentar la creació, organització i coordinació d'activitats acadèmiques.

4. Facilitar el intercambio de los miembros de su comunidad según la normativa interna de cada institución.

Segunda. Modalidades de colaboración

La colaboración entre las dos instituciones se dirige al intercambio en los ámbitos de docencia, de investigación, de estudiantes y de personal administrativo y de apoyo técnico. La URV y la UEL se comprometen, según la disponibilidad de medios propios, en todas o en parte de las siguientes propuestas:

1. Aceptar personal docente, investigador, administrativo y de apoyo técnico y estudiantes de la otra institución.
2. Colaborar en programas de ámbito científico o técnico de interés para ambas partes.
3. Intercambiar documentación e información de ámbito científico y técnico.
4. Establecer fórmulas de ayudas al personal de ambas instituciones mediante la concesión de becas de estudio e investigación.

Tercera. Organización de la colaboración

1. Cada institución debe nombrar un coordinador o coordinadora para supervisar y coordinar las actividades desarrolladas al amparo de este convenio.
2. Ambas partes se consultarán mutuamente siempre que lo consideren necesario.
3. Periódicamente, se presentará una memoria explicativa de los proyectos realizados o en curso, así como la planificación de los nuevos proyectos.
4. Los programas, su duración y las modalidades de cooperación, así como la posibilidad de ampliar los ámbitos de colaboración, se establecerán mediante convenios específicos, que se adjuntarán a este convenio marco.

Cuarta. Vigencia

1. El presente convenio tiene vigencia desde el momento de su firma y tiene una duración de 4 años, prorrogable por una sola vez, mediante una adenda, por un período máximo de 4 años.
2. Cualquiera de las partes puede denunciar este convenio comunicándolo por escrito a la otra con seis meses de antelación a la fecha de finalización. En todos los casos, se deberán finalizar los trabajos y compromisos previstos en los convenios específicos vigentes en el momento de la denuncia.

Quinta. Resolución de conflictos

Los firmantes solucionaremos de mutuo acuerdo cualquier duda o controversia respecto a este convenio mediante una negociación consensual. En el caso de que este acuerdo no sea posible, los firmantes someteremos las divergencias en relación con la interpretación o el cumplimiento de este convenio a otro medio de resolución, que determinaremos de mutuo acuerdo.



Sisena. Protecció de dades

La confidencialitat de les dades i el tractament de la informació estan protegits per la legislació sobre protecció de dades de caràcter personal. Les parts ens comprometem a respectar la legislació sobre protecció de dades de caràcter personal en tot allò que sigui d'aplicació a la informació objecte d'aquest conveni.

I, en prova de conformitat, signem aquest document per duplicat, en espanyol, en català i en portugués els representants de la URV i de la UEL respectivament.

Tarragona / Londrina, 18 d'abril de 2016

El rector de la
Universitat Rovira i Virgili



UNIVERSITAT
ROVIRA I VIRGILI
RECTORAT



La rectora de la
Universidade Estadual de Londrina

02/06/2016